

Vladimir Tarnopolski

Szenen aus dem wirklichen leben

für Stimme, Flöte, Horn und Klavier

Texts: Ernst Jandl

Scenes from the Real Life

for Voice, Flute, Horn and Piano

Text by Ernst Jandl

English translation

1. my own song	1. my own song
<p>ich will nicht sein so wie ihr mich wollt ich will nicht ihr sein so wie ihr mich wollt ich will nicht sein wie ihr so wie ihr mich wollt ich will nicht sein wie ihr seid so wie ihr mich wollt ich will nicht sein wie ihr sein wollt so wie ihr mich wollt</p> <p>nicht wie ihr mich wollt wie ich sein will will ich sein nicht wie ihr mich wollt wie ich bin will ich sein . nicht wie ihr mich wollt wie <i>ich</i> will ich sein nicht wie ihr mich wollt ich will <i>ich</i> sein nicht wie ihr mich wollt will ich sein ich will <i>sein</i>.</p>	<p>i don't want to be as you would have me be i don't want to be you as you would have me be i don't want to be like you as you would have me be i don't want to be as you are as you would have me be i don't want to be what you want to be as you would have me be</p> <p>not as you want me to be i i want to be not as you want me as i am i want to be not as you want me like me i want to be not as you want me i want to be i not as you want me i want to be i want to <i>be</i>.</p>

<p>2. Inhalt</p> <p>um ein gedicht zu machen habe ich nichts eine ganze sprache ein ganzes leben ein ganzes denken ein ganzes erinnern um ein gedicht zu machen habe ich nichts</p>	<p style="text-align: right;">2. gist</p> <p>for the making of a poem i have nothing a whole language a whole life a whole thinking a whole remembering for the making of a poem i have nothing</p>
<p>3. chanson</p> <p>l'amour die tür the chair der bauch the chair die tür l'amour der bauch der bauch die tür the chair l'amour</p> <p>l'amour die tür the chair</p> <p>le tür d'amour der chair the bauch</p> <p>le chair der tür die bauch th'amour le bauch th'amour die chair der tür</p> <p>l'amour die tür the chair</p> <p>am'lour tie dür che thair bor dauch tie dair che lauch am thür ber'dour che dauch am'thour ber dür tie lair</p> <p>l'amour die tür the chair</p>	<p style="text-align: right;">3. chanson</p> <p>l'amour die tür the chair der bauch the chair die tür l'amour der bauch der bauch die tür the chair l'amour</p> <p>l'amour die tür the chair</p> <p>le tür d'amour der chair the bauch</p> <p>le chair der tür die bauch th'amour le bauch th'amour die chair der tür</p> <p>l'amour die tür the chair</p> <p>am'lour tie dür che thair bor dauch tie dair che lauch am thür ber'dour che dauch am'thour ber dür tie lair</p> <p>l'amour die tür the chair</p>

4. ins theater

vater und kind
gehen ins theater.

wenn sie dort sind
beginnt das stück.

ist es aus
gehen sie zurück.
das war ein applaus!
sagen sie zur mutter.

ein anderes mal...

mutter und kind
gehen ins theater.

wenn sie dort sind

beginnt das stück.

ist es aus
gehen sie zurück.
das war ein applaus!
sagen sie zum vater.

ein anderes mal...

vater mutter und kind
gehen ins theater.

wenn sie dort sind
beginnt das stück.

ist es aus
gehen sie zurück.

das war ein applaus!!
sagen sie zu einander.

4. to a theater

**Father and child
go to a theater**

**When they are there
A show begins**

It's over

They go back

There was applause

They say to mother

Another time...

Mother and child

Go to a theater

When they are there

A show begins

It's over

They go back

There was applause

They say to mother

Another time...

**Father, mother and child
Go to a theater**

**When they are there
A show begins**

**It's over
They go back**

**There was applause
They say to each other**